

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Przemów do synów swego ludu i powiedz im: Gdy sprowadzam na jakąś ziemię miecz, a lud tej ziemi bierze sobie jednego człowieka ze swoich granic i ustanawia go swoim stróżem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Przemów do swoich rodaków, powiedz im: Przypuśćmy, że na jakiś kraj sprowadzam miecz. Mieszkańcy tego kraju wybierają spośród siebie kogoś, kogo stawiają na straży swoich granic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, przemów do synów twego ludu i powiedz im: Gdy sprowadzam miecz na jakąś ziemię, a lud tej ziemi weźmie jakiegoś mężczyznę spośród siebie i ustanowi go sobie stróżem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! mów do synów ludu twego, a rzecz do nich: Gdy przywiodę miecz na którą ziemię, jeźliże lud onej ziemi weźmie męża jednego z granic swoich, a postanowi go sobie za stróża,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, mów do synów ludu twego i rzeczesz do nich: Ziemia, gdy przywiodę na nią miecz, a lud ziemi weźmie męża jakiego z granic swoich i postawi go stróżem nad sobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, przemów do swoich rodaków i powiedz im: Jeśli na jakiś kraj sprowadzam miecz, a jego mieszkańcy wybiorą sobie jakiegoś męża i wyznaczą go na stróża,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy, przemów do swoich rodaków i powiedz im: Gdy sprowadzam na jakiś kraj miecz, a lud tego kraju wybiera jednego męża spośród siebie i ustanawia go swoim stróżem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, przemów do synów twego ludu i powiedz im: Gdy sprowadzę na kraj miecz, a lud kraju wybierze spośród siebie jednego człowieka i ustanowi go swym stróżem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, przemów do swoich rodaków i powiedz im: Gdy sprowadzę na kraj miecz, ludzie tego kraju wybiorą spośród siebie jednego człowieka i ustanowią go swoim stróżem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, mów do synów swego narodu i powiedz im: Jeśli sprowadzę miecz na kraj i lud ziemi wybierze spośród siebie któregoś męża, ustanawiając go swym stróżem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, заговори до синів твого народу і скажеш до них: Земля на яку лиш наводжу меч, і візьме нарід землі одну людину з них і дадуть її собі за сторож,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Oświadcz synom twego ludu i im powiedz: Gdy sprowadzam na ziemię miecz, a lud tej

			ziemi wybrał ze swego grona męża i dla siebie ustanowił go stróżem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, przemów do synów twego ludu i powiedz im: ” ’Jeżeli na jakąś krainę sprowadzam miecz, a lud tej ziemi – wszyscy bez wyjątku – bierze jakiegoś męża i ustanawia go swoim strażnikiem,